

Секція
"ПРОБЛЕМИ СТИЛІСТИКИ І ЛІНГВІСТИКИ
ТЕКСТУ"

СТИЛІСТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ ТЕКСТІВ-ІНТЕРВ'Ю У
СУЧАСНІЙ АНГЛОМОВНІЙ ПРЕСІ

Бих С. С.
(Сумський державний педагогічний університет
ім. А. С. Макаренка)
Науковий керівник – канд. філол. наук, доцент
Алексенко С. Ф.

У статті розглядається особливості інтерв'ю як одного з жанрів текстів масової комунікації. З'ясовуються особливості текстів публіцистичного стилю та жанру інтерв'ю, що визначають специфіку текстів інтерв'ю у пресі. Виявляються особливості вживання стилістичних засобів та фігур у текстах-інтерв'ю сучасної англomовної преси.

Під інтерв'ю розуміється продукт взаємодії інтерв'юера та респондента, об'єктивований у формі друкованого тексту за певним планом, призначений для публікації у пресі. Дослідження спрямоване на вивчення текстів-інтерв'ю у стилістичному аспекті комунікації, у зв'язку з їх комунікативною організацією та прагматичним потенціалом, що уможлиблює розкриття специфіки даних текстів. У текстах-інтерв'ю лексичні засоби та стилістичні фігури вживаються відповідно до ознак публіцистичного стилю та мови газети – стандарту (їх типової організації) та залежить від прагматичних настанов інтерв'юера та респондента, теми інтерв'ю, а також оцінного комплексу та мовної економії – експресії (вживання мовних засобів з метою посилення емоційного впливу на адресата).

Використання стилістичних засобів та фігур різних рівнів сприяє виокремленню найбільш вагомих фактів та подій, відображених у текстах інтерв'ю, є чинником реалізації прагматичної настанови авторів та зумовлені тематикою інтерв'ю [3].

Лексико-стилістичні засоби є складниками успішної реалізації комунікативного наміру авторів текстів інтерв'ю. Лексичні засоби у текстах-інтерв'ю сучасної англomовної преси відносяться переважно до загальноповживаної лексики, оскільки

тексти цього жанру розраховані на масового адресата. Проте можна відмітити широке вживання термінів, професіоналізмів, неологізмів, колоквіалізмів, сленгізмів, абревіатур, тощо.

Наприклад: BWC (Biological Weapons Convention) – абревіатура; ambitious realism – термін; biopic – професійний сленгізм; newbie – колоквіалізм.

Загальними **морфолого-стилістичними засобами** є вживання слів та словоформ у непритаманному їм контексті [3, 71]. Розповсюдженим у текстах інтерв'ю є уживання іменників у нехарактерних для них категоріальних формах (наприклад, у множині замість однини), вживання означеного артикля і ін. Стилістично зумовленим є вживання у текстах інтерв'ю різних часових форм та способів дієслів.

Наприклад: Only three persons worked... – вживання форми множини, не притаманної слову person, щоб наголосити на невеликій кількості працівників.

Поширеними **синтактико-стилістичними засобами** реалізації експресивності текстів інтерв'ю є повтор, синтаксичні конструкції з різними видами підрядного та сурядного зв'язку, вставні речення, уточнення тощо. Виокремлювальні звороти, еліптичні та називні речення, перерахування, безособові речення, прикладки, є типовими, зумовленими стандартом, синтактико-стилістичними засобами текстів інтерв'ю в пресі.

Наприклад: We have a set of CBMs agreed in 1986, politically binding, not legally binding but politically binding, States-parties... – уточнення, вжите, щоб акцентувати увагу на політичному зв'язку партій.

Добір традиційних **стилістичних фігур** мови (традиційної метафори, метонімії, традиційної перифрази, оксюморона, повтора, синтаксичного паралелізму, риторичних запитань тощо) є стандартизованим у текстах інтерв'ю. Використання авторської метафори, образного порівняння, іронії, гіперболи, літоти, антитези, здійснюється відповідно до експресивності текстів цього жанру.

Наприклад: Why do they charge more than SAP? I can give you the facts... – риторичне питання, вжите з метою акцентуації уваги на проблемі.

Графічні засоби надають можливість передати вичерпну візуальну інформацію, що властиві усному спонтанному мовленню, але відсутня у друкованих текстах та інформацію, що

не відома читачам зі слів мовця, але необхідна для розуміння. Основними графічними засобами є особливості вживання шрифтів, додаткове графічне оформлення, стилістичне вживання знаків пунктуації, графіко-фонетичні засоби [3, 61].

Наприклад: More green screen. [Laughing]. I mean literally different worlds.

Отже, використання стилістичних засобів та фігур у текстах-інтерв'ю сучасної англomовної преси має місце на всіх мовних рівнях. Їх вживання є чинником реалізації прагматичної настанови авторів та зумовлене загалом тематикою інтерв'ю.

1. Гапотченко Н. Є. Структурні та жанрово стилістичні особливості текстів інтерв'ю у сучасній французькій пресі (комунікативно-прагматичний аспект): автореф. дис. на здобуття наукового ступеня кандидата філологічних наук: спеціальність 10.02.05 «Романські мови»/ Гапотченко Надія Євгенівна. – Київ – 2005 – 206 с

2. Арнольд И. В. Стилистика современного английского языка (стилистика декодирования): Учеб. Пособие для студентов пед. ин-тов по специальности № 2103 «Иностранные языки». Изд. 2-е, переаб./ И. В. Арнольд. – Л.: «Просвещение», 1981. – 295с

Перекладацькі інновації : матеріали III Всеукраїнської студентської науково-практичної конференції, м. Суми, 15-16 березня 2013 р. / Ред.кол.: С.О. Швачко, І.К. Кобякова, О.В. Ємельянова та ін. — Суми : СумДУ, 2013. — С. 84-86.